

JUNO M-FIX

ECE R44/04, Gr. 1 | 9-18 kg (ca. 9M - 4Y)

Instruction Manual

AR

EN

RU

UA

EE

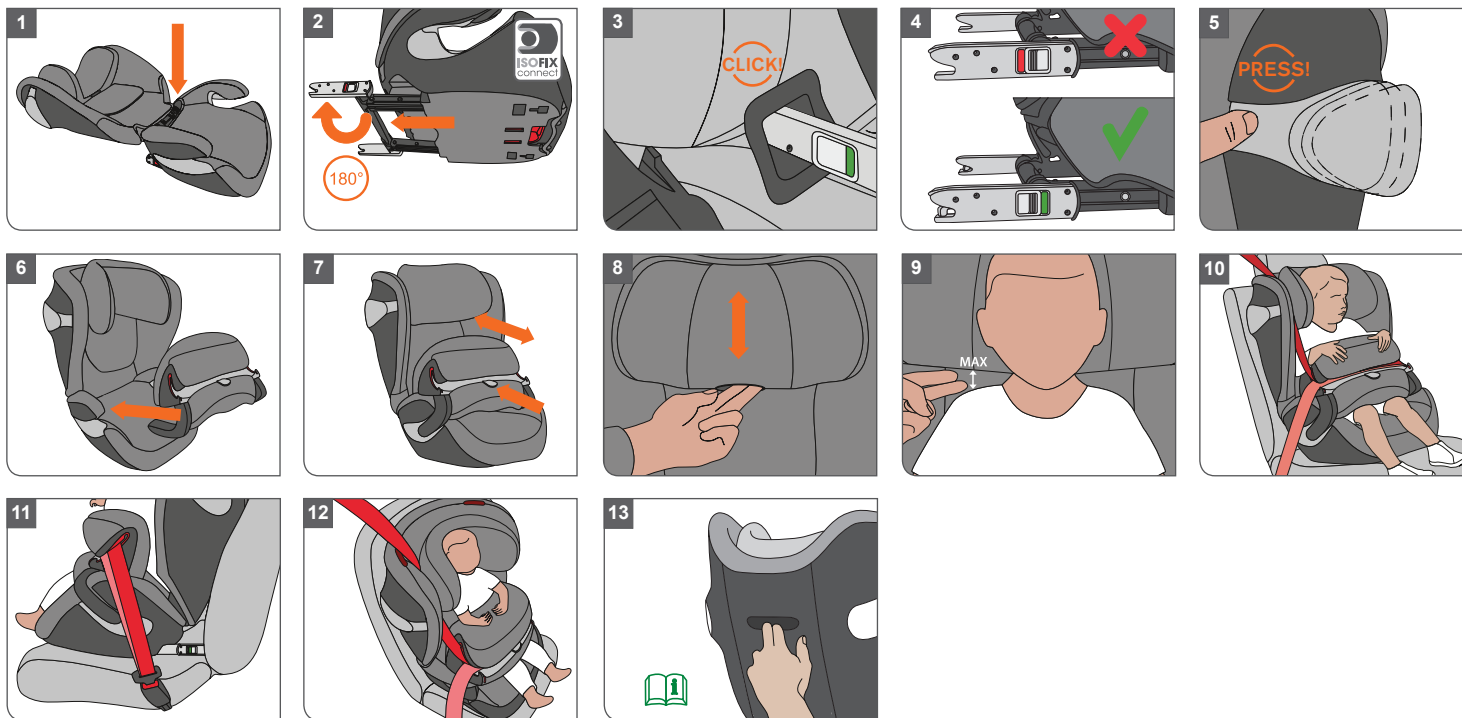
LV

LT

TR

HE: Short instruction AR: تعليمات قصيرة EN: Short instruction RU: Краткая инструкция UA: Коротка інструкція EE: Lühike kasutusjuhend

LV: Īsa instrukcija LT: Trumpa instrukcija TR: Kısa Bilgilendirme



AR - التعليمات القصيرة التالية تهدف لتوفير نظرة عامة فقط. لتحقيق أقصى مستوى من الحماية والراحة لطفلك، يجب عليك أن تقرأ كتيب التعليمات كاملاً وبجد.

CONTENT | 6

AR

EN - WARNING! The short instruction is intended to provide only an overview. In order to achieve maximum security and comfort for your child it is absolutely imperative that you read the whole instruction manual carefully.

7 | ARGOMENTI

EN

RU - ВНИМАНИЕ! Краткая инструкция создана только для обзорного представления об автокресле. Для максимальной безопасности и комфорта ребенка, крайне необходимо внимательно ознакомиться с руководством пользователя.

7 | СОДЕРЖАНИЕ

RU

UA - УВАГА! Дана інструкція призначена тільки для загального огляду. Для досягнення максимальної безпеки і комфорту Вашої дитини необхідно уважно ознайомитись з данною інструкцією.

EE - HOIATUS! See lühike manuaal on ainult ülevaade. Et tagada teie lapsele maksimaalset mugavust ja turvalisust on väga oluline, et te loete tähelepanelikult kogu kasutusjuhendit.

LV - UZMANĪBU! Instrukcijas mērķis ir sniegt tikai pārskatu. Lai nodrošinātu Jūsu bērnam maksimālu drošību un komfortu, ir būtiski nepieciešams iepazīties pilnībā ar lietošanas norādījumiem.

LT - ĮSPĖJIMAS! Tolimesnė trumpa instrukcija pateikia tik apžvalgą. Perskaitykite atidžiai visą instrukciją, tik taip garantuosite maksimalų savo vaiko saugumą.

TR - UYARI Kısa bilgilendirme bölümü sadece göz gezdirmek içindir. Çocuğunuz için, maksimum güvenlik ve konfor sağlamak amacıyla kullanım talimatlarının tamamını dikkatli bir şekilde okumanız gerekir.



مقعد المركبة - CYBEX JUNO M-FIX

الفئة العمرية الأولى من ECE R44/04
الوزن: 9-18 كيلو غرام
العمر: تقريباً 9 أشهر إلى 4 سنوات
يصح استخدامه داخل المركبات المشار إليها في القائمة
والمزودة بأحزمة أمان بثلاث اتجاهات شد، ومتفق عليها من قبل
أنظمة ECE رقم 16 أو من قبل معايير أخرى متطابقة.

CYBEX JUNO M-FIX – car seat

ECE R44/04 age group 1
Weight: 9 - 18 kg
Age: app. 9 months - 4 years
Only suitable for use in the listed vehicles fitted
with 3 point retractor safety-belts, approved to ECE
Regulation No. 16 or other equivalent standards.

автокресло CYBEX JUNO M-FIX

Стандарт ECE R44/04 Группа 1
Вес: 9 - 18 кг
Возраст: от 9 мес. до 4 лет
Подходит только для использования в
автомобилях, оборудованных инерционными
трехточечными ремнями безопасности,
отвечающими Стандарту ECE No. 16 или
эквивалентному ему.

عزيزي المستهلك!

شكراً لشرائك منتج CYBEX JUNO M-FIX. نحن نضمن لك أننا وضعنا الأمان، والراحة، وسهولة الاستخدام على قائمة أولوياتنا لدى تحديث مقعد المركبة. تم تصنيع هذا المنتج وفقاً لمتطلبات الجودة الإستهنائية بحيث يطابق أقصى درجات السلامة.

ملاحظة! يرجى إبقاء كتيب التعليمات هذا في متناول اليد في الحجرة المتوفرة لهذا الغرض في مقعد المركبة دائماً.

ملاحظة! وفقاً للقوانين الدولية ومتطلباتها كل على حدة (كلون الملصق على مقعد المركبة، على سبيل المثال)، فإن مميزات المنتج يمكن أن تختلف بمظهرها الخارجي. غير أن ذلك لا يؤثر على الأداء الصحيح للمنتج.

ملاحظة! الحزام ذو الثلاث رؤوس يجب أن يمر من خلال مسارات محددة فقط. تم وصف هذه المسارات بشكل جلي في هذا الكتيب وهي معلمة بالأحمر على مقعد المركبة.

! **تحذير!** لضمان حماية طفلك بشكل مثالي، فإنه لمن الضروري جداً استخدام مقعد المركبة كما هو مشار إليه في هذا الكتيب.

DEAR CUSTOMER!

Thank you for buying the CYBEX JUNO M-FIX. We can assure you that safety, comfort and ease of use were our highest priorities when developing the car seat. This product is manufactured under exceptional quality control and meets the strictest safety requirements.

NOTE! Always keep this Instruction Manual at hand in the compartment that has been provided for that purpose on the car seat.

NOTE! Due to country-specific requirements (e.g. colour labelling on the car seat), the product features may vary in their external appearance. This, however, does not affect the correct functioning of the product.

NOTE! The three-point belt must only be passed through the designated routings. The belt routings are described in detail in this manual and are marked in red on the car seat.

! **WARNING!** In order to keep your child properly protected it is absolutely essential that you use the car seat as described in this manual.

УВАЖАЕМЫЙ ПОКУПАТЕЛЬ!

Благодарим Вас за выбор автокресла CYBEX JUNO M-FIX. Уверяем Вас в том, что безопасность, комфорт и простота использования - наши главные приоритеты в разработке данного автокресла. Автокресло изготовлено по самым высоким стандартам качества и отвечает самым строгим требованиям безопасности.

ВАЖНО! Всегда храните эту инструкцию под рукой, в специальном отделении, расположенном непосредственно на автокресле.

ВАЖНО! Из-за особых требований в разных странах (например, цветные ярлыки на автокресле), внешний вид кресла может незначительно отличаться. Это никоим образом не влияет на функциональность автокресла.

ВАЖНО! Трехточечный автомобильный ремень безопасности должен быть пропущен через промаркированные отверстия. Отверстия, предназначенные для ремня безопасности подробно описаны в данной инструкции и промаркированы красным цветом на корпусе автокресла.

! **ВНИМАНИЕ!** Для безопасности ребенка абсолютно необходимо использовать автокресло в точном соответствии с настоящей инструкцией.

AR

EN

RU

2	تعليمات قصيرة
4	مصادقة
8	التركيب الأولي
8	حماية المركبة
10	الوضعية الصحيحة داخل المركبة
12	الحماية داخل المركبة
12	تركيب مقعد الطفل داخل المركبة
14	تركيب مقعد المركبة مع نظام الإتصال من ISOFIX
16	إزالة المقعد من المركبة
16	ضبط الحماية الجانبية
18	التكيف مع حجم الجسم
18	ضبط واقى الصدمات
20	شد حزام الأمان مع واقى الصدمات
20	تأمين الطفل بالشكل الصحيح
22	إزالة غطاء المقعد
22	التنظيف
24	حماية المنتج
24	كيفية التصرف بعد وقوع حادث
24	معلومات المنتج
26	متانة المنتج
26	التخلص من المقعد
28	الكفالة

CONTENT

SHORT INSTRUCTION	2
HOMOLOGATION	4
FIRST INSTALLATION.....	9
PROTECTING THE VEHICLE.....	9
THE CORRECT POSITION IN THE VEHICLE.....	11
SAFETY IN THE VEHICLE	13
INSTALLING THE CAR SEAT IN THE VEHICLE.....	13
INSTALLING THE CAR SEAT WITH ISOFIX CONNECT SYSTEM	15
REMOVING THE CAR SEAT FROM THE VEHICLE	17
ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS	17
ADJUSTING TO THE BODY SIZE.....	19
ADJUSTING THE IMPACT SHIELD	19
STRAPPING WITH THE IMPACT SHIELD	21
SECURING THE CHILD CORRECTLY	21
REMOVING THE SEAT COVER	23
CLEANING.....	23
PRODUCT CARE.....	25
WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT	25
PRODUCT INFORMATION	25
PRODUCT DURABILITY	27
DISPOSAL	27
WARRANTY	29

СОДЕРЖАНИЕ

КРАТКАЯ ИНСТРУКЦИЯ	2
СЕРТИФИКАЦИЯ.....	4
ПЕРВАЯ УСТАНОВКА.....	9
ЗАЩИТА ВАШЕГО АВТОМОБИЛЯ	9
ПРАВИЛЬНОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ В АВТОМОБИЛЕ	11
БЕЗОПАСНОСТЬ В АВТОМОБИЛЕ.....	13
УСТАНОВКА АВТОКРЕСЛА В АВТОМОБИЛЕ	13
УСТАНОВКА В АВТОМОБИЛЕ С ПОМОЩЬЮ СИСТЕМЫ ISOFIX	15
СНЯТИЕ АВТОКРЕСЛА С СИДЕНЬЯ АВТОМОБИЛЯ	17
УСТАНОВКА СИСТЕМЫ БОКОВОЙ ЗАЩИТЫ.....	17
РЕГУЛИРОВКА КРЕСЛА ПОД РАЗМЕРЫ РЕБЕНКА.	19
РЕГУЛИРОВКА СТОЛИКА БЕЗОПАСНОСТИ	19
КРЕПЛЕНИЕ СТОЛИКА БЕЗОПАСНОСТИ.....	21
ПРАВИЛЬНОЕ КРЕПЛЕНИЕ РЕБЕНКА	21
СНЯТИЕ ЧЕХЛА	23
УХОД	23
УХОД ЗА ИЗДЕЛИЕМ	25
В СЛУЧАЕ АВАРИИ	25
ИНФОРМАЦИЯ О ПРОДУКТЕ.....	25
СРОК СЛУЖБЫ.....	27
УТИЛИЗАЦИЯ.....	27
ГАРАНТИЯ	29
РЕГИСТРАЦИЯ ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ ГАРАНТИЙНОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ.....	30
АДРЕСА СЕРВИСНЫХ ЦЕНТРОВ В РОССИИ.....	32

AR

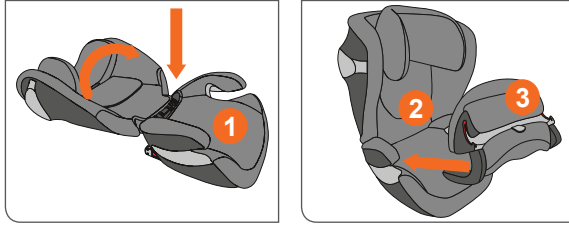
EN

RU

التركيب الأولي

يتكون مقعد الطفل من وسادات المقعد (1)، ومسند الظهر (2) والتي يمكن ضبطها بما يتناسب مع طول طفلك، بالإضافة إلى واقي الصدمات (3) والذي يمكن ضبط عمقه. سوف يستفيد طفلك من أقصى درجات الحماية والراحة فقط في حال تم استخدام جميع المكونات مع بعضها البعض.

مسند الظهر (2) مربوط بمحاور وسادات المقعد (1) بما يتناسب مع مقبض التوجيه.



! تحذير! تأكد من قرانتك، وفهمك، وإتباعك لكتيب التعليمات.

! تحذير! يجب عدم التعديل على مكونات مقعد CYBEX للطفل، أو استخدامها بمفردها، أو جمعها مع وسادات امان، أو مساند ظهر، أو مساند رأس من منتجات أخرى مشابهة أو مصنعين آخرين. في حال حدوث أي من ما ذكر، فإن مقعد الطفل لا يعود صالحاً أو موافقاً عليه للاستخدام. سوء الاستخدام يمكن أن يتسبب بأضرار جسيمة لطفلك أو حتى الموت. الرجاء الإحتفاظ بهذه التعليمات كمرجع مستقبلي.

! تحذير! تأكد دائماً من أن مكونات مقعد الطفل لا تتعرض للضغط أو الهرس بشكل فردي (بفعل باب المركبة أو عند ضبط المقعد الخلفي، على سبيل المثال).

حماية المركبة

آثار الاستخدام أو بهتان اللون يمكن أن تظهر على بعض مقاعد المركبات المصنوعة من مواد ناعمة (كالقنطرة أو الجلد، على سبيل المثال) بسبب استخدام مقعد الطفل. يمكن تفادي هذا عن طريق وضع غطاء كبطانية أو منشفة تحت المقعد على سبيل المثال. في هذه الحالة يرجى إتباع تعليمات النظافة في هذا الكتيب أيضاً. من الضروري إتباع هذه التعليمات قبل الاستخدام الأول لمقعد الطفل.

FIRST INSTALLATION

The child seat consists of a seat cushion (1) and a backrest (2) with a headrest, which adjusts to suit the child's height, as well as an impact shield (3), which is adjustable for depth. Your child will benefit from maximum protection and comfort only when all components are used together.

The backrest (2) is hooked onto the axis of the seat cushion (1) by means of the guide lug.

! WARNING! Make sure to read, understand and follow the instruction manual.

! WARNING! The components of the CYBEX child seat must not be modified, used on their own or in combination with seat cushions, backrests or headrests from other manufacturers or other model ranges. In any such cases the child seat will no longer be certified for use. Misapplication can lead to serious injury or death of your child. Please keep these instructions for future reference.

! WARNING! Always ensure that the individual components of the child seat are never compressed or jammed (e.g. by the car door or while adjusting the back seat.)

PROTECTING THE VEHICLE

Traces of use and/or discolouration can appear on some vehicle seats made from delicate materials (e.g. alcantara, leather, etc.) if car seats are used. You can avoid this by putting, e.g. a blanket or a towel underneath the car seat. In this context also see our cleaning directions. It is essential that these are followed before the first use of the car seat.

ПЕРВАЯ УСТАНОВКА

Автокресло состоит из сиденья (1) и спинки (2) с подголовником, который регулируется в соответствии с ростом ребенка, как и глубина установки столика безопасности (3). Максимальная безопасность и комфорт ребенка в автокресле достигаются только при использовании всех компонентов автокресла.

Спинка автокресла (2) надета на ось сиденья автокреслапристегнута к сиденью (1) с помощью направляющего выступа.

! ВНИМАНИЕ! Внимательно прочитайте, изучите и следуйте инструкции автокресла.

! ВНИМАНИЕ! Составные части автокресла CYBEX не должны быть изменены, использованы по отдельности или в комбинации с автокреслами сторонних производителей или другими моделями автокресел. Во всех подобных случаях автокресло не может быть одобрено к использованию. Неправильное использование автокресла может привести к серьезной травме или к смерти ребенка. Пожалуйста сохраняйте данную инструкцию для дальнейших обращений.

! ВНИМАНИЕ! Всегда следите за тем, чтобы части автокресла не были зажаты или повреждены (например, дверьми или подвижными механизмами сидений автомобиля.)

ЗАЩИТА ВАШЕГО АВТОМОБИЛЯ

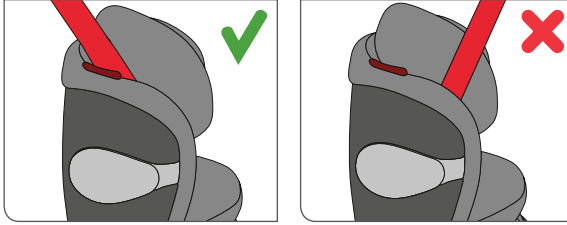
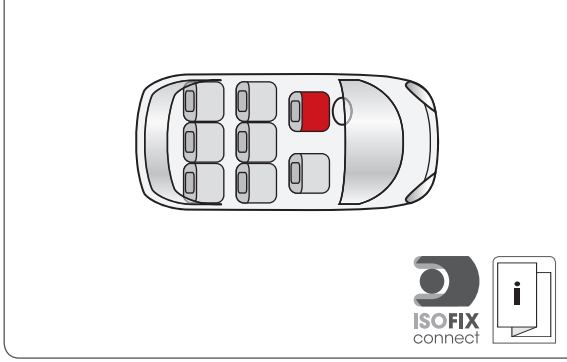
Следы использования автокресла и/или выцветание могут появиться на сиденьях автомобиля из деликатных материалов (алькантара, кожа, и т.д.) Этого можно избежать, положив на сиденье автомобиля, например, плед или полотенце. В этом контексте также обратитесь к разделу ухода за автокреслом в данной инструкции. крайне важно соблюдать данные рекомендации перед первым использованием автокресла в автомобиле.

الوضعية الصحيحة داخل المركبة

مقعد الطفل بنظام الشد من ISOFIX يمكن استخدامه على جميع مقاعد المركبات المزودة بأحزمة أمان أو توماتيكية بثلاث اتجاهات والمصادق على استخدامها عالمياً حسب ما ورد في دليل استخدام المركبة.

تمنح بعض الشهادات "شبه العالمية" لأنظمة حماية متصلة بالمركبة عن طريق نظام ISOFIX. لهذا السبب، يسمح باستخدام نظام ISOFIX للإتصال في بعض المركبات فقط. يرجى مراجعة القائمة المرفقة للتعرف على المركبات المصادق عليها. يمكنك الحصول على أحدث نسخة من هذه القائمة عن طريق زيارة موقعنا الإلكتروني على www.cybex-online.com.

- في حالات إستثنائية، يمكن إستخدام مقعد الطفل في المقعد الأمامي للمركبة بجانب السائق. في هذه الحالة، يرجى إتباع الآتي:
- في مقاعد امركبات المزودة بوسادات حماية، يجب إعادة مقعد المركبة الأمامي للوراء قدر الإمكان. عند عمل ذلك، تأكد من كون النقطة المحورية العلوية لحزام الأمان خلف نقطة شبك حزام أمان مقعد المركبة.
 - إتبع نصائح صانع المركبة دائماً.



تحذير! لا يصلح استخدام مقعد الطفل مع حزام أمان باتجاهين أو حزام وسط. في حال كون المقعد مؤمن عند استخدام حزام باتجاهين، يمكن أن تسبب الحوادث إصابات جسيمة أو قاتلة لطفلك.

تحذير! يجب أن يسير الحزام القطني بامتداد للخلف، ولا يجوز أن يسير للأمام باتجاه نقطة الإنقاء العليا للحزام داخل مركبتك بناتاً. إذا كان ضبط المقعد في هذه الوضعية غير ممكن، كدفع مقعد المركبة للأمام أو استخدام مقعد الطفل على مقعد آخر داخل المركبة، فإن مقعد الطفل لا يصلح للإستخدام داخل مركبتك. في حال راودتك الشكوك، يرجى التوصل مع صانع مقعد الطفل.

الأمتعة أو أي أجسام موجودة داخل المركبة يمكن أن تسبب إصابات في حال وقوع حادث ويجب تأمينها دائماً وبشكل سليم تماماً. عدم الإمتثال لذلك قد يسبب في ارتدادها وبالتالي تسببها في إصابات جسيمة أو قاتلة.

تحذير! لا يجوز استخدام مقعد الطفل على مقاعد مركبات موجهة بشكل جانبي لإتجاه حركة السير. يسمح باستخدام مقعد الطفل على مقاعد المركبات الموجهة عكس إتجاه سير المركبة، داخل عربات النقل أو الحافلات الصغيرة على سبيل المثال، مع الأخذ بعين الإعتبار أن المقعد غير صالح لنقل البالغين. من الضروري التأكد من عدم إزالة مسند الرأس عند تركيب مقعد الطفل على مقعد موجه للخلف بعكس إتجاه سير المركبة.

تحذير! لا تترك طفلك دون رقابة داخل المركبة قطعياً. الأجزاء البلاستيكية لمقعد الطفل ترتفع حرارتها مع أشعة الشمس ويمكن أن تصيب طفلك بالحروق. إحمي طفلك ومقعد السيارة من التعرض المباشر للشمس (على سبيل المثال عن طريق وضع بطانية بيضاء على المقعد).

THE CORRECT POSITION IN THE VEHICLE

The car seat with retracted ISOFIX Connect system can be used on all vehicle seats with automatic three-point safety belts approved in the vehicle manual for 'universal' use.

A 'semi-universal' certification is given to restraint systems that are connected to the car through ISOFIX Connect. For this reason, ISOFIX Connect can only be used in certain vehicles. Please refer to the enclosed vehicle type list for approved vehicles. You can obtain the most up-to-date version from www.cybex-online.com.

In exceptional cases, the car seat may also be used on the front passenger seat. Please note the following in this case:

- In cars with airbags, you should push the passenger seat back as far as possible. When doing so, however, ensure that the upper pivot point of the safety belt is behind the belt feed point of the car seat.
- Always comply with the recommendations of the vehicle manufacturer.

! **WARNING!** The car seat is not suitable for use with a two-point or lap belt. If the seat is secured using a two-point belt, an accident may result in severe or even fatal injuries to the child.

WARNING! The diagonal belt must run back at a recline and must never run forward to the upper belt point in your vehicle. If it is not possible to adjust the seat in this way, e.g. by pushing the car seat forward or using it on another seat, this car seat is not suitable for your vehicle. Contact the car seat manufacturer if in doubt.

Luggage or other objects present in the vehicle that may cause injury in the event of an accident must always be firmly secured. Otherwise, they may be thrown, causing fatal injuries.

WARNING! The car seat may not be used on vehicle seats facing to the side of the direction of travel. Use of the car seat is permitted on rearfacing seats, e.g. in a van or minibus, provided that the seat is permitted for transporting an adult. It is essential to ensure that the vehicle headrest is not removed when the child seat is installed in a rearward facing vehicle seat.

WARNING! Never leave your child unattended in the car. The plastic parts in the child restraint system heat up in sun and the child may sustain burns. Protect your child and the car seat from direct sun exposure (e.g. by covering it with a light colored cloth).

ПРАВИЛЬНОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ В АВТОМОБИЛЕ

Автокресло с убранными креплениями ISOFIX может быть установлено на любое сиденье автомобиля, оборудованное автоматическими трехточечными ремнями безопасности и обозначенное в инструкции автомобиля для «универсального» использования.

«Полууниверсальное» использование сиденья автомобиля предусматривает установку автокресла с помощью крепления ISOFIX. По этой причине система крепления ISOFIX может быть использована только в определенных автомобилях. Пожалуйста, обратитесь к списку подходящих автомобилей. Список автомобилей доступен на www.cybex-online.com.

В исключительных случаях автокресло может быть установлено на переднем пассажирском сиденье. Пожалуйста, обратите внимание:

- В автомобиле с отключенной подушкой безопасности сидение должно быть отодвинуто до упора назад. При установке убедитесь в том, что верхняя точка ремня расположена позади точки подачи ремня к сиденью.
- Всегда следуйте рекомендациям производителя автомобиля.

! **ВНИМАНИЕ!** Автокресло не предназначено для использования с двухточечными или бедренными ремнями безопасности. Если автокресло закреплено двухточечным ремнем, любая авария может привести к травмам.

ВНИМАНИЕ! Диагональная часть ремня безопасности должна проходить под углом и не должна находиться впереди верхней точки крепления ремня в автомобиле. В случае, если расположить автокресло таким образом невозможно (например подвинуть автокресло вперед или используя другое сиденье автомобиля), данное автокресло не подходит для использования в вашем автомобиле. В случае сомнений свяжитесь с продавцом автомобиля.

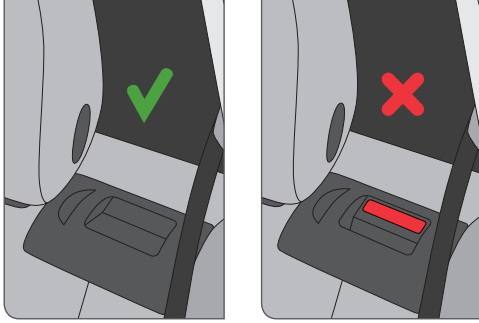
Багаж или другие объекты, находящиеся в автомобиле, могут привести к травмам в случае аварии, поэтому они должны быть всегда прочно закреплены. В противном случае это может привести к смертельному исходу.

ВНИМАНИЕ! Автокресло не может быть использовано на сиденьях автомобиля, ориентированных в сторону от направления движения.

Использование автокресла разрешено на сиденьях, расположенных против хода движения (например в минивэнах или микроавтобусах), при условии, что сиденье предназначено для взрослых. Крайне важно убедиться в том, что подголовник не снят при установке автокресла на сиденье, ориентированное против хода движения автомобиля.

ВНИМАНИЕ! Никогда не оставляйте ребенка в автомобиле без присмотра. Пластиковые элементы автокресла могут нагреться под солнечными лучами и ребенок может получить ожоги. Защитите ребенка и автокресло от прямых солнечных лучей (например накрыв легким светлым покрывалом или пледом).

الحماية داخل المركبة



! تحذير! يجب أن يتم تأمين مقعد الطفل بشكل صحيح بواسطة حزام الأمان دائماً، حتى في حال عدم استخدامه. عند ضغط المكابح في حال الطوارئ أو في حال وقوع حادث، يمكن أن يتسبب مقعد الطفل غير المؤمن بأضرار لك أو للركاب الآخرين داخل المركبة.

لضمان أفضل احتمالية للسلامة لجميع الركاب يرجى التأكد من أن...

- مساند الظهر المطوية مؤمنة داخل المركبة في وضعها الصحيح
- إرجاع المقعد الأمامي قدر الإمكان للخلف، عند تركيب مقعد الطفل في المقعد الأمامي للمركبة.
- تأمين جميع الأجسام التي من الممكن أن تتسبب في ضرر عند وقوع الحوادث.
- أن محبس الحزام داخل المركبة لا يصل كلياً إلى درع الصدمات. في حال راودتك الشكوك، يرجى مراجعة تاجر التجزئة أو الصانع.
- يضع جميع الركاب حزام الأمان.

تركيب مقعد الطفل داخل المركبة.

- تركيب مقعد الطفل على المقعد المناسب داخل المركبة.
- تأكد دائماً من أن كامل واجهة مسند الظهر لمقعد الطفل مواجهة بشكل كامل لمسند الظهر لمقعد المركبة. يجب أن لا يكون مقعد الطفل في وضعية مائلة.
 - إذا كان مسند الرأس في الطريق، إسحبه بعيداً أو أزله نهائياً (للحيلولة دون ذلك، يرجى مراجعة بند "تركيب المقعد بشكل صحيح داخل المركبة") سيتأقلم مسند الظهر (أ) مثالياً لأي إنحناءة في مقعد المركبة بشكل عملي.

! تحذير! واجهة مسند الظهر لمقعد الطفل يجب أن تكون مواجهة لمسند الظهر لمقعد المركبة بشكل كامل. لضمان أقصى درجات الحماية لطفلك، يجب أن يكون مقعد المركبة في وضعية قائمة.

! تحذير! لا تستخدم أي نقاط اتصال مخصصة لتحمل الوزن خلاف عن تلك الموصوفة في التعليمات والمشار إليها في نظام الضبط لمقعد الطفل.

SAFETY IN THE VEHICLE

! **WARNING!** The car seat must always be secured correctly with the vehicle belt in the vehicle even when not in use. In case of an emergency brake or accident, an unsecured car seat may injure other passengers or yourself.

In order to guarantee the best possible safety for all passengers make sure that...

- foldable backrests in the vehicle are locked in their upright position.
- when installing the car seat on the front passenger seat, adjust the vehicle seat in rearmost position.
- you properly secure all objects likely to cause injury in the case of an accident.
- that the car buckle is not reaching all the way to the impact shield.
In case of doubt contact the retailer or manufacturer.
- all passengers in the vehicle are buckled up.

INSTALLING THE CAR SEAT IN THE VEHICLE

Place the car seat on the appropriate seat in the vehicle.

- Always ensure that the entire surface of the backrest of the car seat is placed fully against the backrest of the vehicle seat. The car seat must never be in a lying position.
- „If the headrest of the vehicle is in the way, pull it out all the way or remove it completely (for exceptions to this, please refer to the section “POSITIONING THE SEAT CORRECTLY IN THE VEHICLE”) The backrest (a) will perfectly adapt to practically any recline of the vehicle seat.

! **WARNING!** The full surface of the backrest of the car seat must be against the backrest of the vehicle. To ensure maximum protection for your child, the car seat must be in a normal upright position!

! **WARNING!** Do not use any load bearing contact points other than those described in the instructions and marked in the child restraint.

БЕЗОПАСНОСТЬ В АВТОМОБИЛЕ

! **ВНИМАНИЕ!** Автокресло всегда должно быть пристегнуто к сиденью ремнем безопасности. Даже, когда оно не используется. В случае резкого торможения или аварии, незакрепленное автокресло может травмировать пассажиров или водителя.

Для обеспечения максимального уровня безопасности, убедитесь в том, что...

- спинки задних сидений автомобиля находятся в вертикальном положении и зафиксированы.
- при установке автокресла на переднем сиденье автомобиля отодвиньте сиденье до упора назад.
- все объекты, представляющие опасность при аварии надежно зафиксированы в салоне автомобиля.
- пряжка ремня безопасности не прикасается к столику безопасности автокресла. При сомнениях обратитесь к продавцу или производителю.
- все пассажиры в автомобиле пристегнуты.

УСТАНОВКА АВТОКРЕСЛА В АВТОМОБИЛЕ

Поместите автокресло на подходящее сиденье автомобиля.

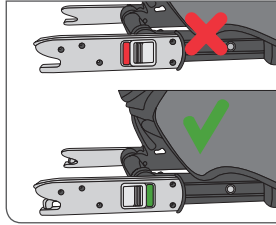
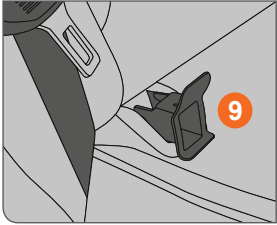
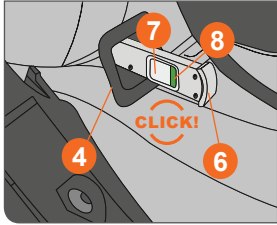
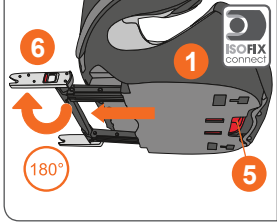
- Всегда убеждайтесь в том, что вся поверхность спинки автокресла расположена строго напротив спинки автомобильного сиденья. Автокресло не должно находиться в лежачем положении.
- Если подголовник в автомобиле прижат к сиденью, вытащите его или совсем уберите (для исключений, обратитесь к разделу «ПРАВИЛЬНОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ АВТОКРЕСЛА В АВТОМОБИЛЕ»). Спинка (a) идеально подойдет практически к любому наклону сидения автомобиля.

! **ВНИМАНИЕ!** Вся поверхность спинки автокресла должна быть расположена напротив спинки сиденья автомобиля. Для максимальной безопасности ребенка автокресло должно находиться в вертикальном положении!

! **ВНИМАНИЕ!** Не используйте методы крепления автокресла, отличные от описанных в инструкции и отмеченных на автокресле.

تركيب مقعد المركبة مع نظام الإمتصال من ISOFIX

إستخدام نظام الإمتصال من ISOFIX، يُمكنك من تعديل المقعد بما يناسب المركبة، وبالتالي توفير مزيداً من الحماية لطفلك. ولكن معدك يجب أن يتم تأمين الطفل بواسطة الحزام ذو الثلاثة إتجاهات. يجب تأمين الطفل بإستخدام واقي الصدمات والحزام ذو الثلاثة إتجاهات الخاص بالمركبة.



ملاحظة! نقاط الإرساء (4) لنظام ISOFIX هما عبارة عن مشبكين معدنيين لكل مقعد موضوعين بين مسند الظهر وواجهة الجلوس لمقعد المركبة. في حال راودتك الشكوك، يرجى مراجعة كتيب التعليمات الخاص بالسائق في مركبتك.

- إستخدم زر التعديل (5) تحت وسادة المقعد (1) لمقعد المركبة.
- إسحب ذراعي القفل (6) لنظام الإمتصال من ISOFIX قدر الإمكان.
- الآن قم بلوي ذراعي القفل (6) 180 درجة حتى يكونا في مواجهة مباشرة لنقاط الإرساء من نظام ISOFIX.

ملاحظة! قبل أن تضغط ذراعي الإقفال (6) داخل نقاط الإرساء (4) من نظام ISOFIX، تفقد أزرار التحرير (7). إذا ما كان مؤشر السلامة الأخضر (8) ظاهراً، يجب أولاً أن تحرر ذراعي الإقفال من نظام ISOFIX قبل وصلهما عن طريق ضغط زر التحرير وسحبه للخلف (7).

- إضغظ ذراعي الإقفال (6) إلى داخل نقاط الإرساء (4) لنظام ISOFIX حتى تثبت في مكانها عن طريق سماع صوت نقر.
- تأكد من أن مقعد المركبة مؤمن عن طريق محاولة سحبه خارجاً.
- يجب أن يكون مؤشر السلامة الأخضر (8) ظاهراً الآن بشكل واضح على زري التحرير الحمر (7).
- يمكنك الآن إستخدام زر التعديل (5) من مقعد المركبة لضبطه.

ملاحظة! هل من الصعب الوصول لنقاط الإرساء من نظام ISOFIX داخل مركبتك؟ يمكنك الإستعانة بأدوات التوجيه المتوفرة من نظام ISOFIX.

- أدخل أدوات التوجيه (9) من نظام ISOFIX مع الحزام الطويل للأعلى داخل نقاط الإرساء (4) من نظام ISOFIX. في بعض المركبات، يفضل أن يتم ربط أدوات التوجيه (9) من نظام ISOFIX في الإتجاه المعاكس.

INSTALLING THE CAR SEAT WITH ISOFIX CONNECT SYSTEM УСТАНОВКА В АВТОМОБИЛЕ С ПОМОЩЬЮ СИСТЕМЫ ISOFIX

Using the ISOFIX Connect system, you can fix the car seat to the vehicle, thereby increasing your child's safety. The child still needs to be secured with the impact shield and the three-point belt of your vehicle.

NOTE! The ISOFIX anchorage points (4) are two metallic clips for each seat and are positioned between the backrest and the seating surface of the vehicle seat. In case of doubt, please refer to the driver's manual of your vehicle.

- Use the adjustment button (5) under the seat cushion (1) of the car seat.
- Pull the two ISOFIX Connect locking arms (6) as far as they will go.
- Now twist the ISOFIX Connect locking arms (6) 180° so that they are facing the direction of the ISOFIX anchorage points.

NOTE! Before clicking the ISOFIX Connect locking arms (6) into the ISOFIX anchorage points (4), check the release buttons (7). If the green safety indicator (8) is visible, you must first release the ISOFIX Connect locking arms before joining by pressing and pulling back the release button (7).

- Push the two ISOFIX Connect locking arms (6) into the ISOFIX anchorage points (4) until these lock into place with an audible 'CLICK'.
- Ensure that the car seat is secure by trying to pull it out.
- The green safety indicator (8) must now be clearly visible on the two red release buttons (7).
- You can now use the adjustment button (5) of the car seat to position it.

NOTE! Are the ISOFIX anchorage points hard to reach in your vehicle, you can use the supplied ISOFIX guides.

- Insert the supplied ISOFIX guides (9) with the longer strap upwards into the two ISOFIX anchorage points (4). In some vehicles, it is better to mount the ISOFIX guides (9) in the opposite direction.

С помощью системы фиксации ISOFIX вы можете надежно закрепить автокресло на сиденье автомобиля, увеличив уровень безопасности ребенка. Ребенок должен быть пристегнут трехточечным ремнем безопасности автомобиля. Ребенок должен быть защищен бампером безопасности и 3-точечным ремнем вашего автомобиля.

ВАЖНО! Точки крепления ISOFIX (4) - две металлических клипсы на каждом сиденье, расположенные между спинкой и плоскостью сиденья автомобиля. В случае сомнений, обратитесь к «руководству водителя».

- Нажмите кнопку установки (5), расположенную под сиденьем (1) автокресла.
- Вытяните два коннектора ISOFIX (6) максимально до упора.
- Теперь поверните коннекторы ISOFIX (6) на 180°, чтобы они смотрели в сторону мест креплений ISOFIX на сиденье автомобиля.

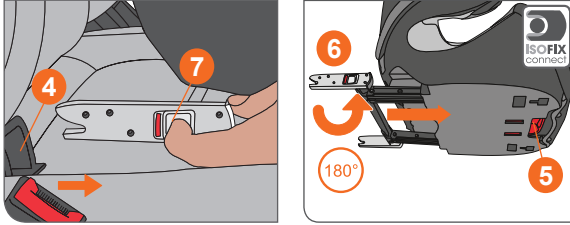
ВАЖНО! Перед защелкиванием коннекторов ISOFIX (6) и точек крепления (4) необходимо проверить кнопки высвобождения ISOFIX (7). Если виден зеленый индикатор (8), необходимо сначала освободить коннекторы ISOFIX нажатием и вытягиванием назад кнопки высвобождения ISOFIX (7).

- Поместите оба коннектора ISOFIX (6) в места крепления (4) до слышимого щелчка.
- Убедитесь в надежности крепления, потянув корпус автокресла на себя.
- Зеленый индикатор (8) теперь должен быть отчетливо виден на двух красных кнопках высвобождения ISOFIX (7).
- Теперь можно использовать кнопку установки автокресла для изменения его положения (6).

ВАЖНО! Если точки крепления ISOFIX расположены в труднодоступном месте, можно использовать направляющие коннекторов ISOFIX.

- Вставьте прилагаемые направляющие ISOFIX (9) длинной полосой вверх в места крепления ISOFIX (4). В некоторых автомобилях удобнее вставлять направляющие ISOFIX (9) в обратном направлении.

إزالة المقعد من المركبة



- اتبع خطوات التثبيت في ترتيب عكسي.
- فك ذراعي القفل (6) لنظام الإمتصال من ISOFIX في كلا الجانبين عن طريق دفع أزرار التحرير الأحمر (7) وسحبهم للوراء في الوقت ذاته.
 - اسحب مقعد المركبة خارج نقاط الإرساء (4) من نظام ISOFIX.
 - أدر الموصلات (6) 180 درجة.
 - أدر زر التعديل (5) لمقعد المركبة واضغط ذراعي القفل (6) من نظام ISOFIX قدر الإمكان.

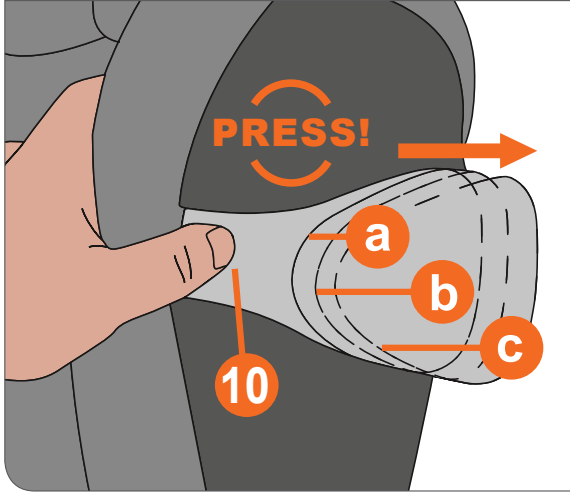
ملاحظة! عن طريق ثني الموصلات (6) من نظام ISOFIX، فإنك لا تحمي مقعد المركبة فحسب بل موصلات نظام ISOFIX من الضرر والغبار أيضاً.

ضبط الحماليات الجانبية

مقعد المركبة مزود بنظام "حماية طولية من الصدمات الجانبية" (L.S.P.). هذا النظام يعمل على زيادة حماية الطفل في حال الصدمات الجانبية.

يتكون نظام L.S.P. من 3 وضعيات. لأفضل حماية ممكنة، قم بتمديد نظام L.S.P. قدر الإمكان باتجاه أقرب باب للمركبة من مقعد المركبة. لعمل ذلك، قم بضغط زر التحرير (10). في حال تجاوز نظام L.S.P. المساحة المحددة له ولامس باب المركبة في أقصى وضعية إمتداد له (c)، يجب استخدام وضعية (b) المائلة. يمكن عمل ذلك عن طريق تمديد نظام L.S.P. بأقصى بشكل كامل وبطريقة تتابعية عن طريق ضغط زر التحرير (10) وتحريك نظام L.S.P. لوضعيته المائلة. لدفع نظام L.S.P. داخل المقعد، اضغط زر التحرير (10) وقم بدفع نظام L.S.P. باتجاه مقعد المركبة في الوقت ذاته.

ملاحظة! عند استخدام مقعد المركبة في وضعية وسطية داخل المركبة، يمنع تمديد أداة نظام L.S.P.



! تحذير! يمنع استخدام أداة L.S.P. لحمل أو لتثبيت مقعد المركبة.

REMOVING THE CAR SEAT FROM THE VEHICLE

Perform the installation steps in the reverse order.

- Unlock the ISOFIX Connect locking arms (6) on both sides by pushing the red release buttons (7) and pulling them back simultaneously.
- Pull the car seat out of the ISOFIX anchorage points (4).
- Rotate the connectors (6) 180°.
- Operate the adjustment button (5) of the car seat and push the ISOFIX Connect locking arms (6) in as far as they will go.

NOTE! By folding in the ISOFIX connectors (6), you are not just protecting the vehicle seat but also the ISOFIX connectors of the ISOFIX Connect system from dirt and damage.

ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS

The car seat is equipped with the „Linear Side-Impact Protection“ System (L.S.P.). This system increases the safety of your child in case of a side impact.

The L.S.P. disposes of 3 positions. For best protection, extend the L.S.P. out as much as possible towards the nearest car door to the car seat. To do so press the release button (10).

In case the L.S.P. exceeds its designated space and touches the door in its longest position (c), the inclined position (b) has to be used. This can be done by extending the L.S.P. completely and subsequently by pressing the release button (10) and moving the L.S.P. into the inclined position. In order to push back the L.S.P. into the seat press the release button (10) and at the same time push the L.S.P. towards the car seat.

NOTE! When using the car seat on a middle position in the vehicle, it's prohibited to extend the (L.S.P.) device.

! **WARNING!** Using the (L.S.P.) device to carry or to fasten the car seat is prohibited.

СНЯТИЕ АВТОКРЕСЛА С СИДЕНЬЯ АВТОМОБИЛЯ

Выполните действия по установке в обратном порядке.

- Откройте коннекторы ISOFIX на обеих сторонах (6), нажав на красные кнопки высвобождения (7) и одновременно понянув их назад.
- вытяните автокресло из мест крепления ISOFIX на сиденье автомобиля (4).
- Поверните коннекторы (6) на 180°.
- Нажмите на кнопку регулировки автокресла (5) и втяните коннекторы ISOFIX (6) как можно дальше, до упора.

ВАЖНО! Сложением коннекторов ISOFIX (6), вы защищаете автомобильное сиденье и саму систему ISOFIX от попадания пыли, грязи и повреждений.

УСТАНОВКА СИСТЕМЫ БОКОВОЙ ЗАЩИТЫ

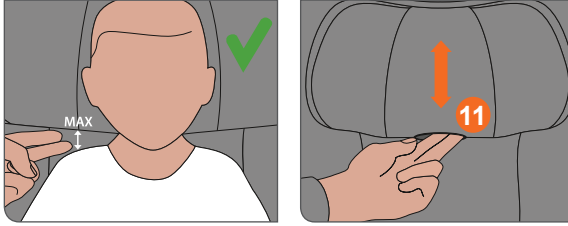
Автокресло оборудовано системой Линейной защиты от бокового удара (L.S.P.). Данная система увеличивает безопасность ребенка в случае бокового удара.

Протекторы L.S.P. имеют 3 положения. Для лучшей защиты удлините протектор L.S.P. настолько это возможно по направлению к ближайшей к автокреслу двери автомобиля. Для этого нажмите кнопку высвобождения (10).

В случае если L.S.P. занимает больше отведенного места и касается двери в своем максимальном положении (c), используйте положение (b). Это может быть сделано удлинением L.S.P. на всю длину с последующим нажатием кнопки высвобождения (10) и движением L.S.P. в наклонное положение. Для того, чтобы убрать L.S.P. обратно в автокресло, нажмите кнопку высвобождения (10) и одновременно подтолкните протекторы по направлению к корпусу автокресла.

ВАЖНО! Если автокресло установлено на сиденье посередине, использование L.S.P. не допускается.

! **ВНИМАНИЕ!** Использование L.S.P. для переноски или крепления автокресла запрещено.



التكيف مع حجم الجسم

ضبط مسند الرأس

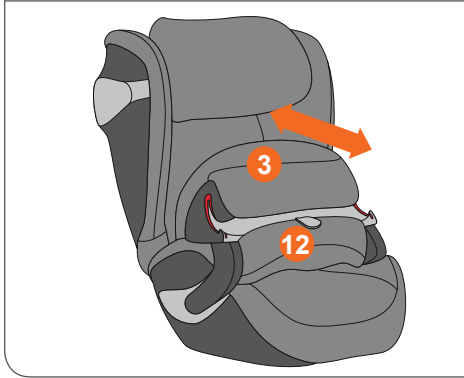
ملاحظة! يؤمن مسند الرأس أفضل حماية ممكنة لطفلك فقط إن تمّ تعديله للإرتفاع الأمثل. هناك 8 وضعيات إرتفاع مختلفة يمكن ضبطها.

- يجب ضبط مسند الرأس بحيث لا تتعدى المسافة بين كتفي الطفل ومسند الرأس الـ 2 سم (بعرض أصبعين تقريباً).
- اضغط زر الضبط (11) في النهاية السفلى من مسند الرأس وحركه للوضعية المطلوبة.

ضبط واقي الصدمات

عن طريق ضغط زر الضبط المركزي (12)، يمكنك تكيف واقي الصدمات لطفلك. استمر بالضغط على زر التعديل المركزي (12) بينما تقوم بضبط واقي الصدمات لطفلك. طرفي واقي الصدمات الجانبيين (3) يثبتان تماماً بين مسند الذراعين والمعزز، ويمكن إستخدامهما لدعم واقي الصدمات (3) على المقعد.

قم بضبط واقي الصدمات (3) بحيث يستند مقابل الطفل دون الضغط على جسمه.



ADJUSTING TO THE BODY SIZE

Adjusting the headrest

NOTE! The headrest ensures the best possible protection for your child only if it is adjusted to the optimum height. There are 8 height positions that can be set.

- The headrest must be adjusted so that max. 2cm (ca. two finger's width) or less remains free between the child's shoulder and the headrest.
- Push the adjustment button (11) on the lower end of the headrest and move the it into the desired position.

ADJUSTING THE IMPACT SHIELD

By pushing the central adjustment button (12), you can adapt the impact shield to your child.

Hold down the central adjustment button (12) while you adapt the impact shield to your child.

The side flaps of the impact shield (3) fit exactly between the arm rests and booster and are used to support the impact shield (3) on the seat.

Adjust the impact shield (3) so that it rests against the child without pushing against the child's body.

РЕГУЛИРОВКА КРЕСЛА ПОД РАЗМЕРЫ РЕБЕНКА.

Регулировка подголовника

Внимание! Подголовник гарантирует максимальную безопасность вашего малыша, только если он отрегулирован согласно росту ребенка. Существует 8 позиций регулировки подголовника по высоте.

- Подголовник должен быть отрегулирован так, чтобы макс. 2 см (примерно две ширины пальца) или меньше, осталось свободным между плечом ребенка и подголовником.
- Нажмите на рычаг (11) у нижнего края подголовника и переместите его в нужное положение.

РЕГУЛИРОВКА СТОЛИКА БЕЗОПАСНОСТИ

Нажав на центральную кнопку (12), вы можете отрегулировать положение столика безопасности.

Удерживайте центральную кнопку (12) пока вы регулируете расположение столика.

Боковые крылья столика (3) точно подогнаны между подлокотниками и бустером и используются для поддержки столика (3).

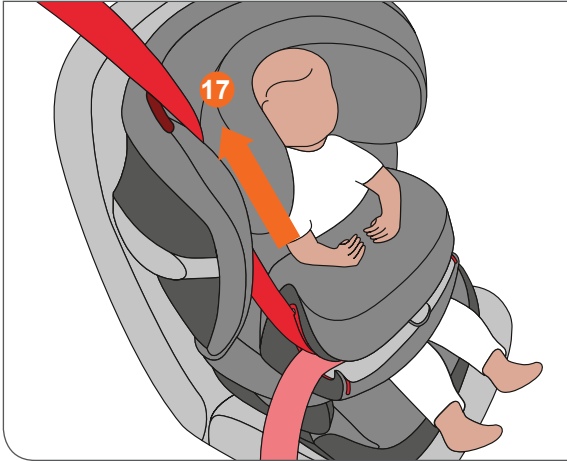
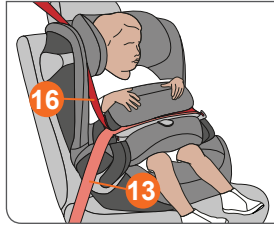
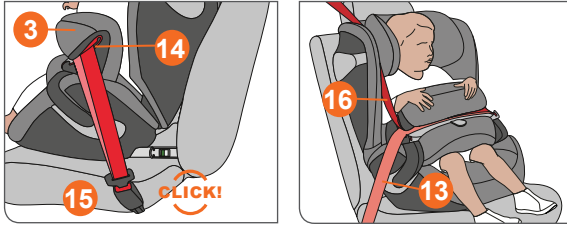
Отрегулируйте столик безопасности (3) так, чтобы он упирался в ребенка, не пережимая его тело.

AR

EN

RU

شد حزام الأمان مع وافي الصدمات



الآن أدخل وافي الصدمات المضبوط مسبقاً (3) (راجع بند "ضبط وافي الصدمات").
 إسحب حزان الأمان الخاص بالمركبة بطوله الكامل. ضع حزام الوسط (13) في المكان المحدد في مسار الحزام الأحمر (14) داخل وافي الصدمات (3).
 إقفل حزام الأمان الخاص بالمركبة داخل مشبك الحزام (15). يجب أن يثبت مكانه عن طريق سماع صوت نقر.
 شد حزام الوسط (13) عن طريق سحب الحزام القطري (16).
 الآن قم بوضع الحزام القطري (16) بشكل موازي لحزام الوسط (13) مرة أخرى داخل المكان المحدد للحزام (14).
 إسحب الحزام القطري (16) وشده حتى تتأكد أن كلا جزئي الحزام يغطيان كامل عرض وافي الصدمات (3) داخل المكان المحدد للحزام (14).
 الآن قم بوضع الحزام القطري (16) عن طريق شده من خلال المكان المحدد للحزام (14) الخاص لوافي الصدمات (3) حتى يثبت داخل مشبك الحزام. وبعدها ضع الحزام القطري بين مسند الرأس ومسند الكتفين (17).

! تحذير! تأكد دائماً من شدة نظام الشد وضبطه الصحيح على جسم الطفل. لا تلوي الحزام أبداً!

! تحذير! الحزام ذو الثلاث اتجاهات يمكن أن يتم إدخاله إلى المكان المحدد لذلك الغرض فقط. المكان المحدد للحزام موصوف بشكل دقيق في هذا الكتيب ويشار إليه باللون الأحمر على مقعد المركبة.

تأمين الطفل بالشكل الصحيح

لضمان أعلى مستوى من الحماية لطفلك، يرجى دائماً التأكد قبل الشروع بالترحال من أن...

- وافي الصدمات مضبوط بشكل صحيح.
- لسان الحزام مقفل داخل المكان المخصص له في مشبك الحزام.
- حزام الوسط وحزام الكتف يسيران من خلال المكان المحدد للحزام الخاص بوافي الصدمات بشكل مشدود وأنهما غير ملتويين.
- مسند الظهر لمقعد الطفل يقع بشكل مستو مع مسند الظهر لمقعد المركبة.
- في حال استخدام نظام الإمتصال من ISOFIX: أن المقعد مثبت في مكانه في كلا الجانبين مع الموصلات داخل نقاط الإرساء من ISOFIX ومن أن كلا مؤشري السلامة باللون الأخضر يمكن رؤيتهما بشكل واضح.

STRAPPING WITH THE IMPACT SHIELD

1. Now insert the previously adjusted impact shield (3) (refer to the section "ADJUSTING THE IMPACT SHIELD").
2. Pull out the entire length of the vehicle seat belt. Take the lap belt (13) and place it in the designated red belt routing (14) in the impact shield (3).
3. Lock the vehicle seat belt into the belt buckle (15). It must lock into place with an audible "CLICK".
4. Tighten the lap belt (13) by pulling the diagonal belt (16).
5. Now feed the diagonal belt (16) in parallel with the lap belt (13) back into the belt routing (14).
6. Pull the diagonal belt (16) tight and ensure that both parts of the belt cover the entire width of the impact shield (3) in the belt routing (14).
7. Now feed the diagonal belt (16) tightly through the belt routing (14) of the impact shield (3) until it is clamped inside the belt guide. Then put the diagonal belt between headrest (17) and shoulder rest.

! **WARNING!** Always check the tightness and the right adjustment of the restraint system to the child's body. Never twist the belt!

! **WARNING!** The three-point belt may only be inserted into the routings designated for that purpose. The belt routings are described precisely in this manual and are also marked red on the car seat.

SECURING THE CHILD CORRECTLY

To ensure optimum safety for your child, please always check before commencing travel that...

- the impact shield is correctly adjusted.
- the belt tongue has locked into place in the belt buckle.
- the lap belt and the shoulder belt are running taut through the belt routing of the impact shield and are not twisted.
- the backrest of the child seat lies completely flush with the backrest of the car seat.
- If ISOFIX Connect is used: the seat has locked into place on both sides with the connectors into the ISOFIX anchorage points and both green safety indications can be seen clearly.

КРЕПЛЕНИЕ СТОЛИКА БЕЗОПАСНОСТИ

1. Вставьте отрегулированный столик безопасности (3) (см. раздел "РЕГУЛИРОВАНИЕ СТОЛИКА БЕЗОПАСНОСТИ").
2. Вытащите ремень безопасности на всю длину. Возьмите поясной ремень (13) и поместите его в красные направляющие (14) в столике (3).
3. Зафиксируйте ремень безопасности автомобиля в пряжке ремня (15). Он должен пристегнуться с четким щелчком.
4. Затяните поясной ремень (13), потянув диагональный ремень (16).
5. Теперь поместите диагональный ремень (16) параллельно плечевому ремню (13) в направляющих столика (14).
6. Потяните диагональный ремень (16) и убедитесь, что обе части находятся в направляющих (14) столика безопасности (3).
7. Теперь натяните диагональный ремень (16) в направляющих (14) столика безопасности до тех пор, пока он не будет зажат внутри направляющей ремня. Затем поместите диагональный ремень между подголовником (17) и плечами.

! **ВНИМАНИЕ!** Всегда проверяйте натяжение и правильность регулировки удерживающей системы. Никогда не перекручивайте ремень.

! **ВНИМАНИЕ!** Трехточечный ремень может быть вставлен только в направляющие, предназначенные для этой цели. Направляющие ремня описаны в данном руководстве и также помечены красным цветом на автокресле.

ПРАВИЛЬНОЕ КРЕПЛЕНИЕ РЕБЕНКА.

Для обеспечения оптимальной безопасности вашего ребенка, пожалуйста, всегда проверяйте перед началом поездки, что ...

- столик безопасности установлен правильно.
- Ремень надежно зафиксирован в пряжке.
- Поясной и плечевой ремни располагаются в направляющих столика безопасности и не перекручены.
- спинка детского сиденья полностью прилегает к спинке сиденья автомобиля.
- Если используются крепления ISOFIX: Кресло зафиксировано с обеих сторон разъемов в точках крепления ISOFIX и зеленые индикаторы безопасности хорошо видны.

إزالة غطاء المقعد

يتكون غطاء مقعد المركبة من 4 أجزاء (غطاء مسند الرأس، وغطاء مسند الظهر، وغطاء المعزز، وغطاء واقي الصدمات). الأغطية مثبتة داخل قنوات الربط للأغطية على حافة مقعد المركبة والتي تكون مثبتة في أماكنها بواسطة مسامير ضغط. عندما يتم فك جميع المسامير، يمكن إزالة أجزاء الغطاء من قنوات الربط للأغطية.

إزالة الغطاء من مسند الرأس

إسحب الغطاء من الخلف للأمام من فوق مسند الرأس.

إزالة الغطاء من مسند الظهر

إسحب الغطاء من الخلف للأمام من فوق مسند الظهر.

إزالة الغطاء من المعزز

إسحب الغطاء من المعزز ومن ثم من مساند الذراعين.

إزالة الغطاء من واقي الصدمات

إسحب الغطاء للخلف من واقي الصدمات بدءاً من زر التعديل.

وضع الغطاء

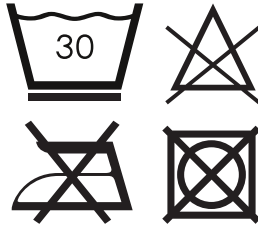
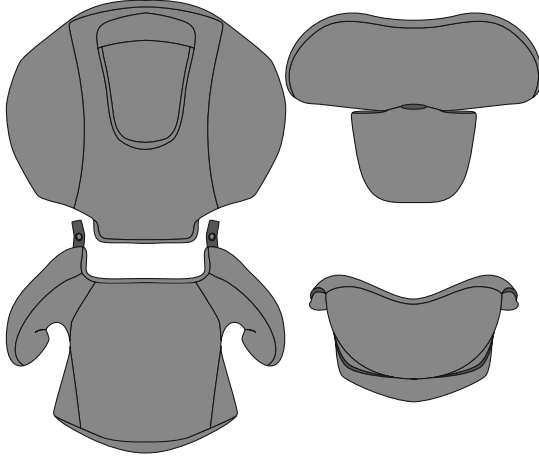
كرر الخطوات المذكورة أعلاه بطريقة عكسية لإعادة ربط الغطاء.

التنظيف

من الضروري استخدام غطاء المقعد الأصلي فقط، حيث أن الغطاء هو جزء أساسي من العملية. يمكنك الحصول على أغطية احتياطية من تاجر التجزئة الذي تم الشراء منه.

يرجى الملاحظة! يرجى غسل غطاء قبل الاستخدام الأول. يمكن غسل أغطية المقعد باستخدام الغسالة الأوتوماتيكية على الدورة الناعمة (delicate) وبدرجة حرارة 30 سيلسيوس كأقصى حد. إذا تم غسل الأغطية على درجة حرارة أعلى من المذكورة سابقاً، يمكن أن يتسبب ذلك في بهتان لون الغطاء. يرجى غسل الغطاء على إنفراد، أي دون وضعه مع ملابس أو أقمشة أخرى، ولا يجوز تنشيفه ميكانيكياً! لا تقم بتنشيف الغطاء عن طريق تعريضه لأشعة الشمس المباشرة! يمكنك تنظيف الأجزاء البلاستيكية باستخدام مواد معتدلة غير قوية مع الماء الدافئ.

تحذير! لا تستخدم مواد كيميائية أو مساحيق تبييض تحت أي ظرف من الظروف!



REMOVING THE SEAT COVER

The cover of the car seat consists of 4 parts (headrest cover, backrest cover, booster cover, impact shield cover). The covers are fitted into the cover attachment channels on the edge of the car seat and are held in position at several places by press-studs. Once all studs have been released, the single parts of the cover can be removed from the cover attachment channels.

Removing the cover from the headrest

Pull the cover from back to front over the headrest.

Removing the cover from the backrest

Pull the cover from back to front over the headrest.

Removing the cover from the booster

Pull the cover from the booster and afterwards from the armrests.

Removing the cover from the impact shield

Pull the cover backwards from the impact shield starting at the adjustment button.

Attaching the cover

Perform the the steps above in the reverse order to attach the cover.

CLEANING

It is important to use an original seat cover only since the cover is an essential part of the function. You may obtain spare covers at your retailer.

NOTE! Please wash the cover before you use it the first time.

Seat covers are machine washable at max. 30°C on delicate cycle. If you wash it at higher temperature, the cover fabric may lose colour. Please wash the cover separately and never dry it mechanically! Do not dry the cover in direct sunlight! You can clean the plastic parts with a mild detergent and warm water.

! **WARNING!** Please do not use chemical detergents or bleaching agents under any circumstances!

СНЯТИЕ ЧЕХЛА

Чехол автокресла состоит из 4 частей (чехол подголовника, чехол спинки, чехол сидения и чехол столика безопасности). Чехлы крепятся к краю автокресла и удерживаются в нужном положении в нескольких местах кнопками. После того, как все зажимы освобождены, отдельные части чехла могут быть удалены из креплений.

Снятие чехла с подголовника.

Потяните чехол со спинки вперед поверх подголовника.

Снятие чехла со спинки

Потяните чехол со спинки вперед поверх подголовника.

Снятие чехла с бустера

Потяните чехол с бустера и затем с подлокотников.

Снятие чехла со столика безопасности

Стяните чехол со столика, начиная с кнопки регулировки.

Крепление чехла

Повторите действия, описанные выше, в обратном порядке.

УХОД

Убедитесь, что вы используете оригинальные чехлы к автокреслу СУВЕХ, чехлы являются неотъемлемым компонентом нормального функционирования детского автокресла. Дополнительные чехлы можно приобрести у вашего продавца.

ВНИМАНИЕ! Пожалуйста, постирайте чехол перед первым использованием. Чехлы следует стирать при 30 °С в деликатном режиме. Стирка при температуре выше 30°C или руками может привести к выцветанию ткани. Стирайте отдельно от других вещей и никогда не сушите в сушильной машине Никогда не сушите под прямыми лучами солнца! Пластиковые детали можно почистить мокрой тканью с мягким моющим средством.

! **ВНИМАНИЕ!** Никогда не используйте отбеливающие или химические средства!

حماية المنتج

- لضمان أقصى حماية لمقعد المركبة، من الضروري إتباع النقاط التالية:
 - يجب أن يتم تفقد جميع الأجزاء الرئيسية من الضرر بشكل دوري. الأجزاء الميكانيكية يجب أن تعمل دون أي مشاكل.
 - تأكد من أن مقعد المركبة غير مضغوط بين الأجزاء الصلبة كباب المركبة، أو قضبان المقعد، إلخ، والتي من الممكن أن تتسبب في ضرر للمقعد.
 - في حال وقوع مقعد المركبة على سبيل المثال، يجب أن يتم تفقده من قبل الصانع قبل إعادة استخدامه مجدداً.

! **تحذير!** الغطاء هو عنصر أساسي من تصاميم الحماية لمقعد المركبة. وبذلك يجب عدم استخدام المقعد دون الغطاء أو مع غطاء مقعد مركبة مختلف.

كيفية التصرف بعد وقوع حادث

! **تحذير!** يمكن أن يتسبب الحادث بضرر لا يمكن رؤيته بالعين المجردة لمقعد المركبة. يرجى تبديل المقعد دون إهمال بعد وقوع حادث. في حال راودتك الشكوك، يرجى مراجعة تاجر التجزئة أو الصانع.

معلومات المنتج

- في حال لديك أي استفسارات بخصوص المنتج، يرجى مراجعة تاجر التجزئة أولاً. يجب أن تكون التفاصيل التالية بحوزتك:
 - الرقم التسلسلي للمنتج (تفحص الملصق).
 - تاريخ صناعة المركبة ونوعها، إضافة لوضعية مقعد المركبة ومكان تركيبه على أي مقعد داخل المركبة.
 - وزن، وعمر، وطول طفلك.
- لمزيد من المعلومات حول المنتج، يرجى مراجعة صفحتنا الإلكترونية على www.cybex-online.com.

PRODUCT CARE

To guarantee that your car seat provides the maximum protection, it is essential to comply with the following points:

- All major components of the car seat must be regularly checked for damage. The mechanical parts must work without problems.
- Make sure that the car seat is not jammed between hard parts such as the car door, seat rails etc., which can damage it.
- If e.g. the car seat is dropped, it must be tested by the manufacturer before being used again.

! WARNING! The cover is an integral component of the car seat's safety design. The car seat must therefore never be used without the cover or with a cover of a different car seat.

WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT

! WARNING! An accident may cause damage to the car seat that is not visible to the naked eye. Please exchange the seat without fail after an accident. In case of doubt contact the retailer or manufacturer.

PRODUCT INFORMATION

If you have any questions contact your retailer first. You should have the following details ready:

- Serial number (see sticker)
 - Make and model of the vehicle and the position of the vehicle seat on which the car seat is used
 - Weight, age and height of the child
- Further information about our products can be found at www.cybex-online.com.

УХОД ЗА ИЗДЕЛИЕМ

Для максимальной безопасности вашего ребенка, следует придерживаться следующих правил:

- Все детали детского автокресла должны на регулярной основе проверяться на повреждения. Механические детали должны работать без проблем.
- Важно убедиться, что детское сиденье не застряло между жесткими деталями, такими как двери автомобиля, направляющие сиденья и т.д., которые могут повредить его.
- Если, например, детское автокресло упало, его следует проверить у производителя перед повторным использованием.

! ВНИМАНИЕ! Чехол является неотъемлемой частью концепции безопасности автокресла. Автокресло не следует использовать без чехла или с чехлом от другого автокресла.

В СЛУЧАЕ АВАРИИ

! ВНИМАНИЕ! Если вы попали в аварию, детское автокресло может получить повреждения, которые не видны невооруженным глазом. Пожалуйста, замените кресло без лишних раздумий. При сомнениях обратитесь к продавцу или производителю.

ИНФОРМАЦИЯ О ПРОДУКТЕ

Если у вас возникли вопросы, в первую очередь обратитесь к своему продавцу. Вы должны знать следующие детали:

- серийный номер (см. наклейку)
- марку и модель автомобиля, положение, где автокресло обычно установлено.
- Вес, возраст и рост ребенка.

За дополнительной информацией посетите www.cybex-online.com.

مئاة المنتج

- مقعد المركبة مصمم ليستكمل مواصفاته لفترة الخدمة كاملة والتي تقارب الـ 4 سنوات. ولكن، بما أن تقلبات كبيرة جداً في درجات الحرارة وضغوطات غير متوقعة للمركبات واردة الحدوث، يجب التنبيه للنقاط التالية:
- إذا تعرضت المركبة لأشعة الشمس المباشرة لفترات طويلة، يجب إزالة مقعد المركبة من المركبة أو تغطيته بقطعة ملابس أو قماش خفيفة.
 - تفقد جميع القطع البلاستيكية والمعدنية للمقعد من الضرر، التشويه، أو تغير اللون بشكل دوري. إذا إكتشفت أي تغييرات، يجب إتلاف المقعد أو تفقده من قبل الصانع وعلى الأغلب إستبداله.
 - التغيرات في القماش، خاصةً تحول اللون للأبيض، هي عوامل طبيعية بسبب الإستخدام داخل المركبة ولا تؤثر على عمل المقعد.

التخلص من المقعد

لحماية البيئة نطلب من المستخدم إتلاف مخلفات التعبئة والتغليف التي تظهر عند شراء المنتج وفتحها، وتلك الصلبة التي تبقى عند إنتهاء عمر المنتج كأجزاء المقعد. يتم التخلص من المخلفات بشكل مختلف حسب ما تنص عليه السلطات المحلية في كل دولة. للتأكد من إتلاف المقعد بما يتوافق مع القوانين المحلية، يرجى مراجعة الجهات المختصة بذلك أو السلطات المحلية في منطقتك. تقيد دائماً بقوانين دولتك للتخلص من المخلفات.

! تحذير! أبق مخلفات التعبئة والتغليف البلاستيكية بعيداً عن متناول طفلك: خطر الاختناق!

PRODUCT DURABILITY

The car seat is designed to meet its specifications for the entire service life of approximately 4 years. However, as there can be very large temperature fluctuations and unpredictable strains in vehicles, the following points must be observed:

- If the vehicle is directly exposed to sunlight for a longer time, the car seat must be removed from the vehicle or covered with a light cloth.
- Regularly check all plastic and metal parts of the seat for damage, deformation or change of colour. If you discover any changes, the car seat must be disposed or checked and possibly replaced by the manufacturer.
- Changes to fabric, especially bleaching, are perfectly normal when used in a vehicle and do not impair the seat's function.

DISPOSAL

To protect the environment we ask the user to separate and dispose the waste arising at the start (packaging) and the end (product parts) of the car seat's lifespan. Waste removal is arranged differently depending on the local authorities. In order to ensure that the car seat is disposed off in accordance with regulations, contact your area's waste removal agency or local authority. Always observe your country's waste disposal regulations.

! **WARNING!** Keep plastic packaging material out of your child's reach: danger of suffocation!

СРОК СЛУЖБЫ

Максимальный срок службы автокресла рассчитан на четыре года нормального функционирования. Однако, ввиду того, что транспортные средства подвержены влиянию больших перепадов температур и непредвиденных сил, следующие моменты должны быть соблюдены:

- Если автомобиль подвергается воздействию прямого солнечного света в течение длительного периода времени, детское автокресло следует убрать из автомобиля или накрыть тканью.
- Регулярно осматривайте все пластиковые и металлические детали автокресла на предмет повреждений формы и цвета. В случае обнаружения подобных дефектов, вы должны избавиться от кресла или производитель должен провести проверку и заменить его в случае необходимости.
- Изменения ткани чехлов - в частности, выцветание - нормально после некоторого времени использования продукта и не представляют собой повреждение.

УТИЛИЗАЦИЯ

По этическим причинам мы просим наших клиентов правильно утилизировать отходы в начале (упаковка) и в конце (части) эксплуатации автокресла. Правила утилизации мусора могут различаться в зависимости от региона. Для того чтобы гарантировать надлежащую утилизацию детского автокресла, обратитесь к муниципальным коммунальным службам или местной администрации. Обратите внимание на правила утилизации в вашем регионе.

! **ВНИМАНИЕ!** Храните все упаковочные материалы вне досягаемости детей: опасность удушья!

الكفالة

- هذه الكفالة تعمل فقط في الدولة التي تم فيها شراء المنتج من قبل تاجر التجزئة أو المستهلك.
1. تغطي الكفالة جميع عيوب التصنيع والعيوب المادية الموجودة أو التي تظهر عند تاريخ الشراء أو التي تظهر في فترة الثلاث (3) سنوات الأولى من تاريخ الشراء من قبل تاجر التجزئة الذي باع المنتج للمستهلك (كفالة الصانع). يرجى تفقد المنتج من أي أضرار أو عيوب أو خلل مصنعي فوراً عند الشراء، وأيضاً عند الإستلام في حال تم شراء المنتج من دولة أخرى وخضع لإجراءات التصدير. احتفظ بقسيمة الشراء بتاريخها كدليل على الشراء.
 2. في حال وجود خلل أو عيوب يرجى عدم إستخدام المنتج وإعادته فوراً لتاجر التجزئة الذي تم شراء المنتج منه. للحصول على الكفالة يجب أخذ المنتج أو شحنه لتاجر التجزئة الذي تم الشراء منه بشكل نظيف وكامل مع إبراز قسيمة الشراء الأصلية كدليل على الشراء (وصل الإستلام أو الفاتورة). الرجاء عدم أخذ المنتج أو شحنه للصانع مباشرة.
 3. هذه الكفالة لا تغطي أي أضرار ناتجة عن الإستخدام الخاطئ أو التأثير البيئي (كالماء، أو الحريق، أو حوادث الطرق) أو التشقق أو التمزق الطبيعيين، أو الفشل أو عدم الإلتزام بتعليمات الإستخدام المرفقة. تعتبر هذه الكفالة غير صالحة في حال تم إجراء تعديلات على المقعد من قبل شخص غير مخول بذلك أو في حال تم إجراء التعديلات باستخدام أجزاء أو إضافات غير أصلية.
 4. لا تحد هذه الكفالة من ولا تؤثر على أي من حقوق المستهلك القانونية، بما في ذلك المطالبات في المسؤولية التقصيرية والمطالبات فيما يتعلق بالإخلال بالعقد، والتي قد تكون للمشتري ضد البائع أو ضد الشركة المصنعة للمنتج.

WARRANTY

The following warranty applies solely in the country where this product was initially sold by a retailer to a customer.

- 1) The warranty covers all manufacturing and material defects, existing and appearing, at the date of purchase or appearing within a term of three (3) years from the date of purchase from the retailer who initially sold the product to a consumer (manufacturer's warranty). Please check the product with respect to completeness and manufacturing or material defects immediately at the date of purchase or immediately after receipt. Please always keep your dated proof of purchase.
- 2) In case of a defect, stop using the product immediately. To obtain the warranty please take or ship the product to the original retailer, who initially sold this product to you in a clean and complete condition and submit an original proof of purchase (sales receipt or invoice). Please do not take or ship the product to the manufacturer directly.
- 3) This warranty does not cover any damages which result from misuse, environmental influence (water, fire, accidents etc.), normal wear and tear or failure to comply with the instructions provided in this user manual. The warranty does not apply if modifications and services were performed by unauthorized persons or if non-original components and accessories were used.
- 4) This warranty does not affect any statutory consumer rights, including claims in tort and claims with respect to a breach of contract, which the buyer may have against the seller or the manufacturer of the product.

ГАРАНТИЯ

Следующая гарантия распространяется исключительно в стране, где этот продукт был изначально продан продавцом клиенту.

- 1) Гарантия распространяется на все дефекты изготовления и материалов, существующих на дату покупки или появляющихся в срок от трех (3) лет с даты покупки у продавца, который изначально продал продукт (гарантия производителя). Пожалуйста, проверьте комплектацию продукта и наличие непосредственно на момент покупки или сразу после получения. Пожалуйста, всегда сохраняйте документы на покупку.
- 2) В случае неисправности, немедленно прекратите использование продукта. Чтобы получить гарантию, следует доставить или отправить продукт в чистом виде и полной комплектации продавцу, который изначально продал вам товар, а также приложить оригинал документа, подтверждающего факт покупки (чек или счет-фактура). Пожалуйста, не отправляйте изделие производителю напрямую.
- 3) Эта гарантия не покрывает любые убытки, которые являются результатом неправильного использования, воздействия окружающей среды (воды, огня, аварии и т.д.), нормального износа или несоблюдения инструкций, представленных в данном руководстве пользователя. Гарантия не распространяется, если изменения и ремонт были выполнены неуполномоченными лицами, или если были использованы неоригинальные компоненты и аксессуары.
- 4) Эта гарантия не влияет на установленные законом права потребителя, в том числе требования из деликта и претензий в отношении нарушения контракта, который покупатель может иметь в отношении продавца или производителя продукта.

AR

EN

RU

РЕГИСТРАЦИЯ ТОВАРА ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ ГАРАНТИЙНОГО ТАЛОНА

После покупки товара необходимо зарегистрировать его на сайте <http://cybex.club/>

Для этого можно сканировать QR код, который находится на этикетке коробки или на самом товаре:



Или зайти на сайт по ссылке <http://cybex.club/>

Необходимо перейти на вкладку РЕГИСТРАЦИЯ ПРОДУКТА и заполнить все поля открывшейся формы. Для получения гарантийного талона нужно обязательно указать серийный номер и адрес электронной почты.

При возникновении гарантийного случая необходимо на сайте <http://cybex.club/> на вкладке СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ заполнить форму или обратиться по электронному адресу service1@vak-itc.ru.

Можно так же обратиться в магазин, где приобретался товар.

Настоящая гарантия предоставляется согласно правам потребителя, установленным законодательством Российской Федерации, и действительна в случае регистрации на сайте <http://cybex.club/> или предъявления правильно заполненного гарантийного талона.

Гарантийный срок определяется производителем согласно регламенту и указан в инструкции на товар, которая находится в коробке.

Гарантия распространяется на изделия, недостатки и неисправности которых вызваны дефектами производства. Замена неисправных частей и связанная с этим работа производится бесплатно.

Гарантия считается недействительной в следующих случаях:

- ✓ Использование изделия с нарушением требований руководства по эксплуатации или небрежное с ним обращение;
- ✓ Наступление обстоятельств непреодолимой силы (пожар, наводнение, несчастный случай и так далее);
- ✓ Повреждения, появившиеся во время отгрузки (отправки) изделия покупателю или от него;
- ✓ Сервисное обслуживание в течении гарантийного срока производилось не в гарантийной мастерской;
- ✓ Производитель не отвечает за повреждение ткани, возникающие под воздействием инородных красителей, колюще-режущих средств, различных загрязнителей, а также под воздействием солнечных лучей и других природных явлений.

С адресами Сервисных центров для проведения ремонтных работ можно ознакомиться по ссылке <http://cybex.club/page17341524.html>
Необходимо выбрать ближайший город или обратиться в головной Сервисный центр, который находится в городе Москва
<http://cybex.club/service/moscow>

CYBEX GmbH
Riedingerstr. 18 | 95448 Bayreuth | Germany

WWW.CYBEX-ONLINE.COM | INFO@CYBEX-ONLINE.COM
WWW.FACEBOOK.COM/CYBEX.ONLINE



GO TO WWW.CYBEX-ONLINE.COM
TO WATCH AN INSTRUCTIONAL VIDEO